

News Buddy

# 暢遊「冰樂園」白鯨企鵝齊跨年

原文

摘錄自1月2日香港《文匯報》：元旦當日，哈爾濱極地公園成了一片歡樂沸騰的海洋，公園內外人潮湧動，熱鬧非凡。極地明星白鯨寶貝用靈動的舞姿為遊客們送上元旦祝福，企鵝大巡遊開年即火爆，和上萬遊客一同迎新狂歡。而哈爾濱冰雪大世界的冰滑梯再次升級，今冬增加到24條滑道，為遊客帶來更加刺激的冰雪版「速度與激情」，吸引四方遊客前來體驗。

在哈爾濱極地公園，白鯨寶貝和馴養師一起貢獻了靈動歡快的彩蛋表演，為遊客們送上元旦的祝福。來自浙江溫州的劉女士選擇在2025年的第一天就來到極地公園，對新升級的新白鯨秀和新海豚秀讚不絕口。「從沒看過這麼震撼的白鯨表演，白鯨寶貝和馴養師的配合演繹實在太治愈了，感受到白鯨給我的浪漫祝福。」

### 全面升級企鵝巡遊規模及服務

同時，極地公園再度上演「淘學企鵝冰雪大巡遊」，外籍演員們用熱情活力的舞蹈將節日氣氛點燃了起來，遊客們積極地揮手互動，迎接「淘學企鵝家族」的到來。在歡快的音樂聲中，「淘學企鵝」家族閃亮登場，用牠們搖搖擺擺的身姿，為遊客們送上最可愛的祝福。熱烈的歡呼、有愛的互動，將這場冰雪派對的氣氛推向高潮！

極地公園在今冬的「淘學企鵝冰雪大巡遊」的規模、形式以及服務上進行了全面升



級。巡遊現場搭建了梯形看台、延長了巡遊路線，讓更多遊客以更好的視野觀看到企鵝的萌態，更在室外建設抗寒冰屋，以便遊客取暖，並免費為遊客提供薑糖水。

湖南長沙的張先生對此表示讚賞：「第一次來觀看企鵝巡遊，雖然在戶外等了一段時間，但喝到了工作人員準備的薑糖水，太暖啦。」

而在哈爾濱冰雪大世界，冰滑梯仍是最受歡迎的項目，今冬還增加了冰滑梯滑道數量。一到開放時段，冰滑梯的入口處便人頭攢動，遊客們身着五彩斑斕的防寒服興奮地等待着。

### 開發線上預約減少排隊時間

為方便遊客合理規劃排隊和體驗時間，哈爾濱冰雪大世界特別開發了冰滑梯線上預約功能，以每兩個小時為一個時段，每個時段的名額為1,300人次。哈爾濱冰雪大世界市場營銷部副部長孫澤昊表示，「今年我們改成了預約的形式，遊客提前預約好後，可以在規定的時間去乘坐超級冰滑梯，有效節約遊客排隊的時間。」該功能一經推出就受到遊客歡迎，每次名額放出後很快就一搶而空。

來自香港的吳女士表示，預約確實不太容



▲遊客在哈爾濱冰雪大世界玩冰滑梯。資料圖片

▲哈爾濱極地公園再度上演「淘學企鵝冰雪大巡遊」，內外人潮湧動，熱鬧非凡。資料圖片

易，但也更加珍惜這難得的體驗機會。另外，哈爾濱冰雪大世界還在排隊區修建了暖廊。這一貼心舉措讓遊客在寒冷的天氣中也能感受到溫暖與舒適，進一步提升了遊客的滿意度。

歷經一個小時左右的時間，吳女士終於與同行的小夥伴體驗了世界最長冰滑梯帶來的速度與激情。在滑道上，遊客們的尖叫聲、歡笑聲此起彼伏，形成了一道獨特的風景線。冰滑梯的刺激與樂趣讓遊客們流連忘返，吳女士說，這是她們來哈爾濱冰雪大世界最難忘的體驗之一。

## Visit "Iceland" Harbin, celebrate the New Year with white whales and penguins.

譯文

On New Year's Day, the Harbin Polar Park became a sea of joy and excitement, with crowds inside and outside the park, making it a bustling place. Polar star beluga with agile dance for visitors to send the blessing of New Year's Day, penguin parade to start the hot year, and tens of thousands of visitors to welcome the new year with the carnival. Harbin Ice World's ice slides were upgraded again this winter to 24 slides, bringing visitors a more exciting ice version of "The Fast and the Furious", attracting visitors from all directions to experience.

In Harbin Polar Park, the beluga whales and their trainers contributed to a dynamic and joyful show to send the tourists the blessings of New Year's Day. Ms Liu from Wenzhou, Zhejiang Province, chose to visit the park on the first day of 2025 and praised the newly upgraded beluga and dolphin shows. "She said, "I've never seen such a stunning white whale show before, and the performance of the baby whales and their trainers was healing, and I felt the romantic

blessing from the whales. Comprehensive Upgrade of the penguin parade

At the same time, Polar Park once again staged the "Taoxue Penguins Ice Parade". Foreign performers lit up the festive atmosphere with enthusiastic and energetic dances. Visitors actively waved their hands and interacted with each other to welcome the "Taoxue Penguin Family". In the cheerful music, the "Taoxue Penguin" family made a shining appearance, sending the most adorable blessings to the visitors with their wiggling and waving postures. The warm cheers and loving interactions brought the ice party to a climax!

Polar Park has upgraded the "Taoxue Penguins Ice Parade" scale, format and service this winter. The parade set up a terraced grandstand, extended the parade route to give more visitors a better view of the penguins, built a cold-resistant igloo outside to keep visitors warm, and provided free ginger ale for visitors. Mr.

Zhang from Changsha, Hunan Province, appreciated this: "It was the first time I came to watch the penguin parade. Although I had to wait for a while outdoors, I drank the ginger-sugar water prepared by the staff, which was too warm."

In Harbin Ice-snow World, ice slides are still the most popular item, and the number of slides has increased this winter. The entrance to the ice slide will be crowded as soon as the opening period, with tourists dressed in colourful winter clothing waiting excitedly.

### Developing online reservations to reduce wait times

To facilitate tourists' planning of the queuing and reasonable experience time, Harbin Ice-snow World has developed an online reservation function for the ice slide, with every two hours as a time slot, and the quota for each time slot is 1,300 people. Mr. Sun Zemin, deputy director of the marketing department of the Harbin Ice-snow World, said, "This year, we have changed to the form of reservation so that tour-

ists who have made a reservation in advance can ride the super ice slide at the specified time, which can effectively save the queuing time of tourists. Tourists welcomed the function once it was launched, and every time the quota was released, it was snapped up quickly. Ms Wu from Hong Kong said it is not easy to make a reservation, but she also cherishes this rare experience.

In addition, Harbin Ice-snow World also built a warm corridor in the queuing area. This thoughtful measure allows visitors to feel warm and cosy in cold weather, further enhancing their satisfaction.

After an hour or so, Ms. Wu and her companion finally experienced the speed and passion of the world's longest ice slide, where visitors screamed and laughed one after another, forming a unique landscape. The excitement and fun of the ice slide made visitors forget; Ms Wu said this was one of the most unforgettable experiences they had at Harbin Ice-snow World.

● 琬璇

恒大清思

## 商業世界為何愛上《孫子兵法》？

即使《孫子兵法》是重要的典籍，但無可否認，科技日新月異，先秦的軍事概念未必切合現代狀況。尤其關於天時地理的判斷，古人以陸軍為重，爆破和航海技術俱見落後，更遑論空軍和電子器材。那麼這部兵法是否已無用武之地？

李零在《唯一的規則：〈孫子〉的鬥爭哲學》提及，傳統兵法本質上是研究人的學問，談論人如何應付與他者的鬥爭。是以它當適用於人類社會的一切競爭場域，包括商業世界。

### 兵法成「商戰」理論依據

李零曾戲稱，現代商界對《孫子兵法》的研究已成為一門「大學問」，而這一風氣卻是始於近代日本。據其較早期的著作《兵以詐立：我讀〈孫子〉》，第二次世紀大戰結束後，不少從戎出身的日本人轉投經濟產業，「武士道」等軍人思維遂流入日本企業的商道原則。

《孫子兵法》素來受日本傳統軍事學問推崇，自然也在此過程中獲得重要地位。譬如說，人稱「經營之神」的企業家松下幸之助公開宣稱，他的員工必須恭敬地熟讀《孫子兵法》，並靈活地運用書中主張。松下電器（Panasonic）百年以來的發跡史，多少印證了這番主張的道理。此後，除了日本商界之外，中國以至歐美地區紛紛開始探討《孫子兵法》對經營生意的啟迪。

### 競爭策略思維廣受認可

時至今天，不少商學院學者都認同《孫子兵法》的理論價值。新加坡南洋理工大學商學院教授黃昭虎（Chow-Hou Wec）更是以《孫子兵法》的競爭思維為主要研究範疇。1991年，他與其他學者聯合出版《孫子——戰爭與管理》，豪言全球的企業行政總裁和管理者都漸漸察覺到古代兵法著作如何有助管理業務。這種觀點日後愈趨普及。

任教美國北卡羅萊納大學教堂山分校的馬克·



● 圖為《孫子兵法》竹簡。資料圖片

麥克尼（Mark McNeilly）著有《孫子與商業技藝：六項給予管理者的策略原則》，透過應用《孫子兵法》的原則，配合創新的競爭方式，管理者將可改善遲鈍的決策思維。麥克尼在2015年又出版了《孫子與現代競爭藝術》一書，反映出他有多堅持《孫子兵法》對商學的神益。

大力讚揚《孫子兵法》的經濟學家，還有加拿大麥吉爾大學管理學家亨利·明茲伯格（Henry Mintzberg）、美國西北大學凱洛管理學院的市場行銷學家菲利普·科特勒（Philip Kotler）等。韓國首爾大學的文輝昌（Hwy-Chang Moon）又寫過一本有趣的著作，題為《策略的藝術：孫子、米高·波特及更多》。

米高·波特（Michael Eugene Porter）是美國哈佛大學商學院教授，研究領域集中在區域經濟、市場分析、競爭策略等，坊間稱之為「現代商業競爭之父」。此書把《孫子兵法》和波特的學說相提並論，試圖在十三章的篇幅中比較它們的異同，最終連結古今中西的競爭思維。如此廣泛的成就和影響力，也許早已超出古人的預想。

香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG ● 凌頌榮 香港恒生大學中文系助理教授

## 航海文化影響深 清水桶代指流言

貼地英文

我們說「炒燴」，無論是炒股票還是演唱會門票都是指賠了本，就如炒菜一樣。這可能是因為我們的生活和飲食難分割，不過很多英文用語卻源自海上。

在木戰船的年代，戰艦老遠已發炮叫 long shot，因為結果多數是白發一炮，所以 long shot 成為今天表示「希望不大」的日常俚語。Overwhelm 無法抗拒是指受制於一個外力，如踢足球時，球剛落到腳不到三秒，便被對手取去的「壓倒性」；又或是指美麗到令你目瞪口呆。那麼 overwhelmed 到底是什麼意思？原來是船被巨浪吞噬的情況，想不到吧！

### log 源於繩木測量航程

什麼是 Blog 和 Vlog，可能你比我更清楚，甚至你可能就是位 Blog 主。最原始的 log 是一柱原木，在帆船年代，水手會用繩子栓着原木並放進海裏，航行到一段距離後，把與木頭的距離記錄在冊子內，這也是 Logbook 和 log 的原形。

有個關於 log 的小技巧，如果你打開電腦中的記事本（Windows Notepad），頁首打入「.LOG」並儲為.txt 的文字檔，儲好後再開，儲存時間會出現在檔的末端；如更新內容，儲後又再開檔，更新的時間同樣會插入文檔的最末端。

英呔 Fathom 是一個長度單位，由一位海員伸開兩手（大約有六英尺）另一位海員拿繩子以這長度打一個結，即為一呔。為了避免走進淺水區，在繩的末端繫上一個重物，便可量出深不可測的海有多少呔。

現在 fathom 的意思等同於 Understand something thoroughly，即深入地了解某事物。我懷疑電影遊戲狂熱喜愛者 fandom 的來源和 fathom 有關，因為 fathom 和 fandom 都有對某物深入了解的含義。



● 船的三角帆如同鼻子，可判斷船的來歷。圖為比賽中的帆船。資料圖片

船並不似人，船的樣子總是差不多，所以用旗幟放在中船杆的頂部來認別身份。當一艘船完成任務，船身會掛上彩旗來慶祝。運動員勝出會高舉國旗，又或高舉拳頭以示成功，報道也許會以 with flying colors 作描述。

Cut of his jib 原本是指鼻的外形，後來用在航海用語。船的三角帆如同鼻子，當船相距很遠時，有經驗的船員在未看清旗的圖案前，就可從三角帆形狀知道這船的來歷。現在說 I like the cut of his jib，則是指喜歡這個人的態度。

若要表達「總體上」或「大致上」，我們可用 in general。船逆風航行是 by the wind，順風航行叫 Large of the wind，充分利用逆風和順風而行則是 by and large，兩者兼具，意思就是「總體上」。航海時，船上的水是很珍貴的，所以有專門的清水桶 Scuttlebutt，船員在喝水時會聊八卦，所以 Scuttlebutt 就是流言蜚語的俚語，與 gossip 同義。

在航海時，掌握方向盤（steering wheel）的船員叫 helmsman。如要表達他領導有方會說 quartermaster，這個詞現在成了領航海軍長官的軍銜。船泊碼頭時，必須要把纜圈繫在纜柱上（Bitt），繫在柱子上的部分（the bitter end）受力最大，現在我們用 fight to the bitter end 來形容一個人無論多辛苦，不計後果地堅持至終。

● 康源 專業英語導師